

沖繩市

中文報

2015年9月 第15卷・9月號・免費索取



本月焦點

沖繩市東部慶典

主辦：沖繩市東部慶典執行委員會
日期：9月26日(六)27日(日) 地點：縣綜合運動公園・多目的廣場

人口突破14萬人!!

沖繩市於7月27日達成人口14萬人目標，市政府正面時鐘台垂掛的紀念布條揭幕。第14萬名市民為7月27日提出出生登記的六名寶寶。今年三月，象寶寶誕生的「兒童之城沖繩市」，將越來越發展繁榮。

第四回音之盛宴「Niutu Umachii」



10月10日(週六)・11日(週日)

下午5:00開演

KOZA音樂城音市場1樓特設舞台

琉球古典音樂、民謠、傳統藝能的舞台演出之外，也有與觀眾合唱琉球民謠「鳳仙花(teinsagunuhana)」的節目。

=演出=

林賢樂團、刺桐之女、神谷幸一、前川守賢、仲宗根創、知念kozue、園田EISA...等

【諮詢專線】音樂城音市場 098-932-1949

沖繩傳統文化 Unmaharashi 琉球競馬

2015年9月27日(日)・2016年1月31日(日)

兒童王國 下午1:30開始

Unmaharashi是琉球王朝時代至二戰前的300年間，在沖繩盛行的競馬活動。跟一般競馬活動不同的是，短短200公尺直線距離，不僅速度，更要求美感。配合當時農村整田時期進行，還有小販聚集，是區域間盛事非常熱鬧！

戰前為了培育軍馬，改良馬的品種，馬與人類的關係也有了變化。1943年在首里的平良真地舉行最後一場競馬活動之後，此競馬活動就消失了！

2015年3月為止，在兒童王國共舉行了8次。



花火施打場所：中城港灣・泡盛地區環海造地區域 主辦：沖繩市

東部海濱開發地域活性化推進事業

沖繩市東部海濱

大花火

煙火大會

沖繩市東部まつり

主催：沖繩市東部まつり実行委員会

9月26日(土) 27日(日)

縣綜合運動公園・多目的廣場

9/27 2015

20:40左右

東部海濱開發事業是指

「運動」、「健康・醫療」、「交流」為視野進行開發，在海洋包圍充滿綠意的環境中，透過體育、醫療、保養等活動，創造市民、縣民與觀光客進行交流與打造健康生活的空間。並創造新的就業機會。

【諮詢專線】沖繩市 建設部 東部海濱開發局 計劃調整課 098-929-4121

※大花火會場沒有專用停車場，敬請理解！
※花火可以在東部慶典會場觀賞
※天候不佳時，可能會延至次週舉行。(將經由沖繩市首頁告知)

沖繩市人口資料 總人數:140,090人(+49) 男:67,840人(+28) 女:72,250人(+21) 戶數:58,293戶(+25) (9月1日統計)
外國籍居民 總人數:1,217人(+5) 男:715人(+3) 女:502人(+2) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。
市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

年金 老年基礎年金提早與延後領取

老年基礎年金原則上從65歲開始領取，因應需求，希望提早領取者可以於60至65歲之間提出申請，根據請求時期可以領取減額年金(月為單位)。

〔申請提早領取時的注意點〕

- 特別支給的老年厚生年金(退休金)的定額部分將有一部分停止支付。
- 65歲為止無法同時領取遺族厚生年金。
- 以下的情況有可能無法提早領取
 - ・ 殘疾程度嚴重化時，請領取殘疾年金。
 - ・ 正領取寡婦年金時
 - ・ 因任意加入國民年金，正追加繳納保險費時
 - ・ 取消申請提早領取時(減額的年金額一輩子都不會變更)

此外，根據個人希望，於66歲以後延後領取老年基礎年金時，根據申請的時期(以月為單位)年金將增額。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 分機 2130・2131
KOZA年金事務所 ☎933-3437・933-3438・933-3439

福利 臨時福利補助金 受理申請中!!

發給對象/平成27年度沒有徵收市町村民稅(均等比例)的市民
但是，由課稅者照顧生活(關於住民稅被登記為被扶養者)或領取生活保護津貼者不為發給對象。

申請手續/申請書(※)填入必要事項並蓋章，附上指定的資料提出申請。※市府將於七月中旬將通知寄發給對象者或候補者。

申請期限/平成28年1月15日(五) 郵戳為憑

【諮詢專線】

「臨時福利補助金・育兒家庭臨時特例補助金」窗口
本廳地下2樓 ☎098-894-6122(直接電話)

政策 平成27年國勢調查的通知

● 平成27年國勢調查，全國一起實施

國勢調查是根據統計法的法律，對於住在日本所有的人及家庭為對象，實施五年一次的統計調查。

調查結果，除了在少子高齡化、防災對策、地域創生等重要課題的施策方向加以運用，做為全國國民的財產，廣泛為一般民眾使用。

● 從這次的國勢調查起，可以透過網路回答問卷

這次的國勢調查，除了以郵件提出的方法，也可以透過網路回答。此外，除了電腦，亦可透過平板電腦或智慧型手機回答。

● 九月上旬起調查員將訪問各家庭的住宅

調查員將訪問各位的住宅，分發調查資料。此調查將先接受網路回答，沒有網路回答的家庭將分發書面資料進行調查。

※請留意「偽裝國勢調查」的調查!

※調查員會配戴「身份證(附大頭照)」，接受訪問時請確認調查員證。

【關於調查的諮詢】設置期間：平成27年10月31日為止
(週六日也接受諮詢)

受理時間：上午8:00~下午9:00

0570-07-2015 IP電話請撥03-4330-2015

*關於Navi的通話費用，當您使用固定電話時，全國各地相同，以當地市內通話費率計算。手機、PHS，將以各公司通話費率計算。※IP電話通話費將按規定費率計算。

【諮詢專線】國勢調查沖繩市實施本部(市府地下一樓)
政策企劃課 統計擔當 分機(2384・2385)

教育 私立幼稚園・公立保育園・認可(外)保育園就學

平成28年度小學一年級新生

視力・聽力檢查的通知

○公立幼稚園兒的視力・聽力檢查將由各園實施。

日期	地點	對象校區
9月16日(三) 受理 下午2:00~3:30	沖繩市體育館 (本館)	泡瀨小、山內小、諸見小、 室川小、中之町小、安慶田 小、宮里小、比屋根小
9月17日(四) 受理 下午2:00~3:30		美東小、高原小、北美小、 美里小、KOZA小、美原小、 越來小、島袋小

◆對象者郵送健診票。

◆之後辦理關於各校受理入學手續，內科、齒科健康檢查(預計10月開始)。請先行完成視力・聽力檢查。當天的健檢是免費的。

【諮詢專線】教育委員會 指導課 ☎098-939-7976(直接電話)
平成28年度

兒童 關於發達支援保育招募學童

針對住在市內，身心發達遲緩，要協助的兒童進行保育。

※以保護者因為工作或生病等沒有辦法照顧兒童，或是兒童本身可以接受集團保育為條件。

決定方法：經過市的心理士判定，再由沖繩市發達支援保育協議會進行協議。

※發達支援保育內定後，可進行保育所入所申請。

保育期間：平成28年度4月1日~平成29年度3月31日

受理場所：市政府保育・幼稚園課

募集期間：10月1日(四)~30日(五)

※無法在募集期間內申請者請提出諮詢。

【諮詢專線】保育・幼稚園課 分機 3133

住宅 平成28年度 市營住宅徵求入住者

徵求入居者	住宅名	隔間種類	住宅區分	募集戶數
	池原	3DK	一般	2戶預定
		登川	3DK	一般
		3LDK	多子女家庭	1戶預定
	美里	3DK	一般	1戶預定
		室川	2DK・2LDK	一般
	3DK		多子女家庭	1戶預定

※房間種類及空屋數可能有變動。

空屋募集	住宅名	隔間種類	住宅區分
	登川	2LDK	輪椅
		久保田	2LDK
	室川	1LDK	高齡者用(單身可)
		2DK	高齡者用
		1DK	高齡者住宅(單身可)
		1LDK	高齡者住宅
安慶田	2DK	輪椅(改建對象優先)	

※如果您需要這類型住宅可以進行登記。

1. 徵求期間及分發期間：9月28日(一)~10月9日(五)

2. 分發場所：・市政府市營住宅課・市政府1F綜合諮詢處

【諮詢專線】沖繩市政府(6樓) 市營住宅課 住宅擔當
☎098-929-3117(直接電話) 傳真 098-934-3854

納稅 沖繩市電話摧繳中心開設

沖繩市電話摧繳中心是針對未在期限內繳納市稅(市縣民稅、固定資產稅、輕自動車稅)者，以電話或文書進行摧繳。

運營開始：10月1日(四)

【諮詢專線】納稅課 分機3261

年金 老年基础年金提早与延后领取

老年基础年金原则上从65岁开始领取，因应需求，希望提早领取者可以于60至65岁之间提出申请，根据请求时期可以领取减额年金(月为单位)。

【申请提早领取时的注意点】

- 特别支給的老年厚生年金(退休金)的定额部分将有一部分停止支付。
 - 65岁为止无法同时领取遗族厚生年金。
 - 以下的情况有可能无法提早领取
 - 残疾程度严重化时，请领取残疾年金。
 - 正领取寡妇年金时
 - 因任意加入国民年金，正追加缴纳保险费时
 - 取消申请提早领取时(减额的年金额一辈子都不会变更)
- 此外，根据个人希望，于66岁以后延后领取老年基础年金时，根据申请的时期(以月为单位)年金将增额。

【咨询专线】市民课 国民年金担当 分机 2130-2131

KOZA年金事务所 ☎933-3437-933-3438-933-3439

福利 临时福利补贴 受理申请中!!

发给对象 / 平成27年度没有征收市町村民税(均等比例)的市民
但是，由课税者照顾生活(关于住民税被登记为被扶养者)或领取生活保护补贴者不为发给对象。

申请手续 / 申请书(※)填入必要事项并盖章，附上指定的资料提出申请。 ※市府将于七月中旬将通知寄发给对象者或后补者。

申请期限 / 平成28年1月15日(五) 邮戳为凭

【咨询专线】

「临时福利补贴·育儿家庭临时特例补贴」窗口

本厅地下2楼 ☎098-894-6122(直拨电话)

政策 平成27年国势调查的通知

● 平成27年国势调查，全国一起实施

国势调查是根据统计法的法律，对于住在日本所有的人及家庭为对象，实施五年一次的统计调查。

调查结果，除了在少子高龄化、防灾对策、地域创生等重要课题的施策方向加以运用，做为全国国民的财产，广泛为一般民众使用。

● 从这次的国势调查起，可以透过网络回答问卷

这次的国势调查，除了以邮件提出的方法，也可以透过网络回答。此外，除了电脑，亦可透过平板电脑或智能型手机回答。

● 九月上旬起调查员将访问各家庭的住宅

调查员将访问各位的住宅，分发调查资料。此调查将先接受网络回答，没有网络回答的家庭将分发书面资料进行调查。

※请留意「伪装国势调查」的调查!

※调查员会配戴「身份证(附大头照)」。接受访问时请确认调查员证。

【关于调查的咨询】设置期间：平成27年10月31日为止(周六日也接受咨询)

受理时间：上午8:00~下午9:00

0570-07-2015 IP电话请拨03-4330-2015

* 关于Navi的通话费用，当您使用固定电话时，全国各地相同，以当地市内通话费率计算。手机、PHS(小灵通)，将以各公司通话费率计算。※IP电话通话费将按规定费率计算。

【咨询专线】国势调查冲绳市实施本部(市府地下一楼)

政策企划课 统计担当 分机(2384-2385)

教育 私立幼儿园·公立保育园·认可(外)保育园就学 平成28年度小学一年级新生 视力·听力检查的通知

○公立幼儿园的视力·听力检查将由各园实施。

日期	地点	对象校区
9月16日(三) 受理 下午2:00~3:30	冲绳市体育馆 (本馆)	泡瀬小、山内小、诸见小、 室川小、中之町小、安庆田 小、宫里小、比屋根小
9月17日(四) 受理 下午2:00~3:30		美东小、高原小、北美小、美 里小、KOZA小、美原小、越 来小、岛袋小

◆对象者邮送健诊票。

◆之后办理关于各校受理入学手续，内科、齿科健康检查(预计10月开始)。请先行完成视力·听力检查。当天的健检是免费的。

【咨询专线】教育委员会 指导课 ☎098-939-7976(直拨电话)

儿童 平成28年度 关于发达支援保育招募学童

对于住在市内，身心发达迟缓，需要协助的儿童进行保育。

※以保护者因为工作或生病等没有办法照顾儿童，或是儿童本身可以接受集团保育为条件。

决定方法：经过市的心理士判定，再由冲绳市发达支援保育协议会进行协议。

※发达支援保育内定后，可进行保育所入所申请。

保育期间：平成28年度4月1日~平成29年度3月31日

受理场所：市政府保育·幼儿园课

募集期间：10月1日(四)~30日(五)

※无法在募集期间内申请者请提出咨询。

【咨询专线】保育·幼儿园课 分机 3133

住宅 平成28年度 市营住宅征求入住者

征 求 入 住 者	住宅名	隔间种类	住宅区分	募集户数
	池原	3DK	一般	2户预定
		登川	3DK	一般
		3LDK	多子女家庭	1户预定
	美里	3DK	一般	1户预定
		室川	2DK·2LDK	一般
	3DK		多子女家庭	1户预定

※房间种类及空屋数可能有变动。

空 屋 募 集	住宅名	隔间种类	住宅区分
	登川	2LDK	轮椅
		久保田	2LDK
	室川	1LDK	高龄者用(单身可)
		2DK	高龄者用
		1DK	高龄者住宅(单身可)
		1LDK	高龄者住宅
	安庆田	2DK	轮椅(改建对象优先)

※如果您需要这类型住宅可以进行登记。

1. 征求期间及分发期间：9月28日(一)~10月9日(五)

2. 分发场所：·市政府市营住宅课·市政府1F综合咨询处

【咨询专线】冲绳市政府(6楼) 市营住宅课 住宅担当

☎098-929-3117(直拨电话) 传真 098-934-3854

納稅 冲绳市电话催缴中心开设

冲绳市电话催缴中心是针对期限内未缴纳市税(市县民税、固定资产税、轻自动车税)者，以电话或文书进行催缴。

运营开始：10月1日(四)

【咨询专线】纳税课 分机3261

~心理健康諮詢窗口~

9月10日~16日為止為預防自殺週，沖繩市與關係機構合作進行與健康相關的諮詢。

■各式各樣的心理諮詢

沖繩生命電話事務局 (上午10:00~下午11:00)

電話諮詢 ☎098-888-4343

■關於心理健康及就醫的諮詢

時間：週一~週五 (上午9:00~11:30, 下午1:00~4:00)

地點：中部福祉保健所

電話諮詢 ☎098-938-9700

【諮詢專線】殘疾福利課 分機 3156

沖繩市消防本部 急救博覽會2015

有些生命會因為您付諸行動而得救。

挽救猝死的人的是在現場協助的您!

為了盡可能多挽回一條生命，於是我們招開急救博覽會。

除了急救體驗區之外，中部德洲會醫院的救護車展示或「琉球龍職業摔角」在現場做急救演習。

日期：9月19日(六)20日(日)下午1:00~4:00

地點：沖繩市兒童王國

參加費用：免費 ※但必須負擔兒童王國的入場費用

急救體驗不需要預約(當天報名的先後順序)

◆ 消防本部每月舉行急救講習 ◆

・一般急救講習Ⅰ・

9月12日(六)上午9:00~正午 消防屬(美里) 人數30人

9月29日(二)下午2:00~5:00 泡瀨出張所 人數15人

講習費：免費 ※額滿為止

受理時間：上午8:30~下午5:15(週六日及公休日除外)

*「普通急救講習Ⅲ」「上級急救講習」的日期請來電確認。

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課 ☎098-929-0900

沖繩市將舉辦體育日

10月12日(一)體育日，在KOZA運動公園將舉辦體育日活動。是否藉此活動與家人朋友渡過體育之秋?

※請著簡便服裝及攜帶室內鞋來場

◆ 新體能測試

內容：年齡別全6項目測試您的體力年齡

時間：上午9:00~正午(所需時間約30分)

地點：沖繩市體育館當天受理報名

◆ 設施免費開放

時間：上午9:00~下午10:00

對象設施：KOZA運動公園沖繩市立綜合運動場內的所有設施

重量訓練室和平常一樣收使用費(新加入者免費)

申請：沖繩市體育協會窗口(陸上競技場內)當天接受報名。

※設施在大會及體驗活動之後對外開放，當天的使用狀況請至體協確認。

◆ 免費體育教室・體驗區

時間：上午9:00~下午3:00

申請方式：電話申請

○教室：網球、籃球、跳床等

○體驗區：桌球、羽球等

○講義及實技：正確的身體運動法4步驟理論

※各教室、體驗區的時間等細節歡迎諮詢，或上沖繩市網站確認。

【諮詢專線】市民體育課 ☎ 098-932-1294

關於設施的使用 沖繩市體育協會 ☎ 098-932-0777

圖書館通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 每週六 下午3:00

6月13日(六)(兒童書)、6月20日(六)(兒童書、手套劇場)、6月27日(六)(兒童書)

本月休館日

6月1日(一)、8日(一)、15日(一)、22日(一)、23日(慰靈之日)、25日(館內整理日)



每天說日語

まいにち にほんご

かいわ

たいふう

会話のきっかけ...「台風」(1)

毎日 会う の 近所さん、いつも「こんにちは」だけで 終わっ

て しまいます。もう少し 会話 したい けど、何を 言え ば

い か 分からない...。そんな時 の ために、「台風」について の

会話を しよう します。

「台風の前」

あなた(あ)「こんにちは。今度の台風、大きいですかね。」

おばさん(お)「今度のは 大きいはずよー。」

(あ)「気を付けないといけませんね。いつも、台風対策は ど

う していますか。」

(お)「飛ばされそうな物は 全部 固定 します。あとは 家の

中 に 入れますよ。」

(あ)「私も そうします。ありがとうございます。」

=====

中文 對話的開始...「颱風」(1)

每天碰面的鄰居，總是一句「你好」就結束了。想多說些

什麼，卻不知道該說什麼。碰到這種情況，讓我來介紹關於

颱風的對話吧!

「颱風前」

你：「你好。這次的颱風是不是很大呢!」

鄰居：「這次颱風應該很大囉」

你：「不得不小心呢!您總是做些什麼防颱準備呢?」

鄰居：「可能被吹走的東西全部固定，剩下的全部收到家裡

囉!」

你：「我也這麼做。謝謝你!」

第四屆 沖繩青少年漢語演講比賽

募集

標題：●小学生部門「我的驕傲」

●中學生部門「夏天的回憶」●高中生部門「我的故鄉」

參賽資格：沖繩縣內小學、中學、高中生

申請期間：8月10日至9月22日(截止)

申請方法：在指定申請書上填寫必須事項，將原稿郵寄

或者發郵件至如下地址或電子信箱

申請・諮詢：一般社團法人 中國教育文化協會

http://www.cnky.jp/

担当：生田 080-1703-5546 陸 090-4996-7091

E-mail：aoe.nihao@gmail.com

第26回 中部Trim馬拉松大會

開始報名

大會日期：11月15日(日)

舉辦場所：沖繩縣綜合運動公園陸上競技場

申請期間：8月15日(六)~9月27日(日)

各項目完走者中一名(家庭親子部門為一組)將贈送東京迪士尼招待券。

申請方法等細節歡迎諮詢，或上公式網站確認。

http://chubutrim.ti-da.net/

【諮詢專線】中部Trim馬拉松大會事務局 ☎098-932-5114



沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 http://www.city.okinawa.okinawa.jp

